

Grug and the Rainbow

G仔BB 的彩虹冒險

28.2.2025 ^五Fri 5pm*, 7:30pm*

1.3.2025 ^六Sat 11:30am*, 2:30pm*

2.3.2025 ^日Sun 11:30am*, 2:30pm*

沙田大會堂文娛廳
Cultural Activities Hall,
Sha Tin Town Hall

▲ 英語演出 · 輔以粵語簡譯
Performed in English with
simple Cantonese Interpretation

* 英語演出 Performed in English



G仔BB 原本是一棵螺旋大澤米樹的樹冠，長得像個乾草堆，
隨着風吹雨打掉到了地上。他對周圍的世界充滿好奇，決心展開一場尋
找彩虹的冒險旅程，然而，那道彩虹總是在他眼前，卻又觸不可及。這
位可愛的小草堆朋友會找到他所追尋的嗎？在旅途中，會有什麼有趣的
經歷和驚喜等着他呢？

Grug began his life as the top of a Burrawang tree that fell to the ground.
Fascinated by the world around him and full of determination, Grug
embarks on an epic journey to reach the rainbow that always seems just
beyond his grasp. Will our grassy little friend find what he's looking for?
And what fun and adventure will he have along the way?



大風車劇團 (澳洲)

大風車劇團來自澳洲阿德萊德，憑藉製作適合兒童、青少年和家庭觀眾的戲劇，享譽國際，備受業界推崇。劇團匯聚各方藝術家，共同發掘和點亮那些引人入勝的故事。每年劇團都會在阿德萊德首演全新作品，隨後在澳洲各地及國際間巡演。

此外，大風車劇團還設立了「風車影視」，專門製作獨具一格的電影和電視節目，進一步彰顯了其現場演出與影視製作這兩方面的實力。

在過去 22 年，大風車劇團創作了 65 部作品，並在全球超過 30 個國家、300 多個城市和城鎮，為青年及兒童觀眾呈獻了超過 3 000 場演出。

Windmill Theatre (Australia)

Based in Adelaide, Australia, Windmill Theatre Company has a global reputation as a leading producer of theatre for children, teenagers, and families. Windmill bring artists together to uncover and ignite stories that are burning to be told. Each year the company premieres new work in Adelaide and tours regionally, nationally and internationally.

Windmill also has a screen producing arm, Windmill Pictures, that creates unique film and television projects, positioning the company as a powerhouse of live performance and screen productions.

During the last 22 years, Windmill has presented 65 productions and over 3 000 performances to young audiences in over 300 cities and towns across 30 countries.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

「這是全國最傑出的兒童劇團。」——《澳洲人報》

“The best children’s theatre company in the country.” *The Australian*



分場 Scene

- 1 誰是 G 仔？
Who's Grug?
- 2 G 仔看到彩虹
Grug sees a rainbow
- 3 G 仔碰見針鼹史諾和藍色園丁鳥
Grug meets snoot the echidna
and sees a blue bowerbird
- 4 G 仔去沙灘
Grug goes to the beach
- 5 G 仔得到一輛單車
Grug gets a bicycle
- 6 蟒蛇卡拉和 G 仔一起去醫院
Cara and Grug go to the hospital
- 7 G 仔去雪地
Grug goes to the snow
- 8 G 仔打鼓
Grug plays the drums
- 9 G 仔粉刷屋子
Grug paints a house
- 10 G 仔得到自己的彩虹
Grug gets his own rainbow

每場演出長約 35 分鐘，不設中場休息。每場演出後均設互動環節。

Running time of the performance is about 35 minutes without intermission.

An interactive session will be held after each performance.

第一場 Scene 1

誰是 G 仔？ Who's Grug?

一天，一棵螺旋大澤米樹的樹冠掉到了地上。然後，草堆一樣的樹冠就開始變化了。

One day the top of a burrawang tree fell to the ground. The grassy top began to change.

它長出了眼睛和鼻子。它變成了 G 仔 BB ！

It grew eyes and a nose. It became Grug!



第二場 Scene 2

G 仔看到彩虹 Grug sees a rainbow

天空橫掛著一條美麗的彩虹。G 仔 BB 追著彩虹跑了一整天。他想要的只是一條屬於自己的彩虹。

There's beautiful rainbow across the sky. Grug chases the rainbow all day. All he wants is a rainbow of his very own.



第三場 Scene 3

G 仔碰見針鼹史諾和藍色園丁鳥
Grug meets snoot the echidna
and sees a blue bowerbird

史諾和 G 仔 BB 是最好的朋友！

Snoot and Grug are the best of friends!

藍色園丁鳥築的鳥巢很漂亮啊！

The bright blue nest made by
blue bower bird is really beautiful.



第四場 Scene 4

G 仔去沙灘 Grug goes to the beach

G 仔 BB 帶了他的太陽鏡、帽子…還有毛巾
去沙灘。

Grug brings his sunnies, and his hat...and his
towel to the beach.



第五場 Scene 5

G 仔得到一輛單車 Grug gets a bicycle

G 仔 BB 得到他的第一輛單車，是鮮黃色的。

Grug gets his first bicycle. It is bright yellow.



第六場 Scene 6

蟒蛇卡拉和 G 仔一起去醫院
Cara and Grug go to
the hospital

G 仔 BB 撞到了蟒蛇卡拉。

Grug crashes into Cara the Carpet Snake.



第七場 Scene 7

G 仔去雪地 Grug goes to the snow

G 仔 BB 看見山上蓋滿了白雪，這裡最適合
滑雪了。

Grug finds the mountains all covered with snow,
It is perfect for skiing.



第八場 Scene 8

G 仔打鼓 Grug plays the drums

舉高手。 Hands in the air.

轉個身。 Turn around.

踩踩腳。 Stamp your feet.

跳上又跳落。 Jump up and down.



第九場 Scene 9

G 仔粉刷屋子 Grug paints a house

G 仔 BB 找了一份工作，是為城裡一間房子
塗油漆。

One day Grug finds a job, to paint a house in
the city.



第十場 Scene 10

G 仔得到自己的彩虹 Grug gets his own rainbow

G 仔 BB 喜歡他自己的彩虹，因為這讓他想起自己經歷過那些色彩繽紛的旅程。

Grug loves his rainbow, because it reminds him of all the colorful adventures he has.





導演 Director
山姆·哈倫
Sam Haren

山姆·哈倫是沙池藝團的創意總監，該團專注於創造沉浸式、互動式的戲劇和個人化體驗。他曾擔任邊緣項目劇團的藝術總監（2002-2012），期間執導或聯合執導了所有作品。

他的導演作品包括：《鬼話無言》（與谷歌創意實驗室及沙池藝團合作）、《眼》（沙池藝團製作）以及與拉里莎·麥高雲共同執導的《骷髏》（2013年阿德萊德藝術節及舞匯 / 莫爾特豪斯劇院）。此外，他亦曾擔任澳洲舞蹈劇場的劇作顧問及研究員。2006年，他入選「勞力士創藝指導計劃」全球三強，接受茱莉·泰摩爾的悉心指導。哈倫與大風車劇團的合作包括執導《噗通！》、《逃出佩利格羅島》、《G仔BB》及《G仔BB的彩虹冒險》，以及互動體驗作品《我的房間》等。

Sam is a Creative Director of Sandpit, a company that creates immersive, and interactive theatre and personal experiences. Sam was the Artistic Director of The Border Project from 2002-2012, directing or co-directing all of their work during that time.

He has co-directed *Ghosts Toast* and the *Things Unsaid* (Sandpit/Google's Creative Lab), *Eyes* (Sandpit) and *Skeleton* with Larissa McGowan (Adelaide Festival 2013 & Dance Massive/Malthouse). Sam has worked with Australian Dance Theatre as a dramaturg and researcher. He was one of three international finalists for Rolex's Mentor and Protégé Initiative for a mentorship with Julie Taymor in 2006. For Windmill Theatre Co, Sam has directed *Plop!*, *Escape from Peligro Island*, *Grug* and *Grug and the Rainbow*, as well as the interactive experience *My Room*.



設計 Designer

喬納森·奧克斯萊德
Jonathon Oxlade

喬納森·奧克斯萊德是曾獲獎的設計師，範疇跨越劇場、電影及電視。他是大風車影業公司和澳洲廣播公司兒童部兒童電視劇《嗶嗶與莫特》的聯合創作者、製作人及角色設計師，並憑該劇第一季榮獲 2023 年澳洲舞台製作設計師工會大獎的「最佳舞台製作設計」。他曾為大風車劇團首部劇情長片《睡著的女孩》擔任設計，並憑該片贏得澳洲電影電視藝術學院獎的「最佳服裝設計」，同時獲得「最佳製作設計」提名。此外，他亦獲得澳洲舞台製作設計師工會大獎的「最佳製作設計」及「最佳服裝設計」，並曾榮獲多個澳洲赫普曼獎、昆士蘭瑪提達獎、演員休息室獎及紅寶石獎，一項悉尼劇場獎及西澳演藝獎；他亦是悉尼·邁爾創意獎學金得主。

奧克斯萊德曾為澳洲多個主要劇團擔任設計，包括大風車劇團、悉尼劇團、墨爾本劇團、昆士蘭劇團、南澳州立劇團、黑天鵝劇團、貝爾沃劇場、盒子劇場、貝爾莎士比亞劇團、是你的嗎？劇團、蚜蟲當代藝團、圓形劇場劇團、多語言劇場、真電視劇團、Polytoxic 舞蹈團、鋼鐵人劇團、檸檬味偶劇團、海龜木偶劇團、基本數據劇場、吠蜥劇團、邊緣項目劇團、終結木偶劇社、最後的大狩獵劇團、脫逃者劇團及沙池藝團等。

Jonathon is an award-winning designer for theatre, film and television. He is the Co-Creator, Production and Character Designer of the Windmill Pictures and ABC Kids children's television series, *Beep and Mort*. In 2023, he won the APDG Award for Best Production Design for *Beep and Mort* Series 1. He designed for Windmill's debut feature film, *Girl Asleep* and won the AACTA Award for Best Costume Design with a nomination for Best Production Design, as well as two APDG Awards for Best Production Design and Best Costume Design. He has also won multiple Helpmann, Matilda, Greenroom and Ruby awards, a Sydney Theatre Award and PAWA Award and is a Sidney Myer Creative fellow.

Jonathon has designed for major theatre companies across Australia including Windmill Theatre Co, Sydney Theatre Company, Melbourne Theatre Company, Queensland Theatre, State Theatre Company of SA, Black Swan State Theatre Company, Belvoir Theatre, LaBoite, Bell Shakespeare, isthisyours?, Aphids, Arena Theatre Company, Polyglot, The Real TV Project, Polytoxic, Men of Steel, Lemony S Puppet Theatre, Terrapin Puppet Theatre, Vitalstatistix, Barking Gecko, The Border Project, Dead Puppet Society, The Last Great Hunt, The Escapists and Sandpit.



作曲 Composer

DJ TR!P

DJ TR!P 是屢獲殊榮的電子音樂製作人、作曲家及表演者。擁有超過 20 年的職業音樂創作生涯，積累了豐富的現場音樂作品，涵蓋俱樂部演出、當代劇場、舞蹈及電影製作，亦曾為各大藝術節開幕、發佈會及重要文化活動作曲。

DJ TR!P 曾於多個澳洲及世界各地的重要場地、藝術節及活動中作現場演出，包括紐約 42 街新勝利劇院、匹茲堡國際兒童戲劇節、紐約坦克劇場、新澤西州立劇院、東京超豪華藝術中心、倫敦巴比肯藝術中心「GAME ON 電玩文化展」、塔斯曼尼亞古今藝術博物館的年度音樂藝術節和闇黑藝術節、著名鏡子帳篷、塔斯曼尼亞島嶼十日國際藝術節、悉尼歌劇院、阿德萊德音樂、藝術及舞蹈世界藝術節、阿德萊德藝術節、澳洲大日子音樂節、澳洲動態影像中心、墨爾本聯邦廣場、布里斯本發電廠、瀑布音樂藝術節等。作為配樂作曲家，DJ TR!P 曾與大風車劇團合作，為其製作《嘆通！》及《G 仔 BB》擔任配樂。

DJ TR!P is a multi-award winning producer, composer and performer of electronic music. Over a career spanning 20 years he has built an impressive repertoire of live compositions for his club sets, a variety of high-profile events and productions. These include contemporary theatre, dance and film productions, as well as for festival openings, launches and major cultural events.

He has played live at numerous national and international venues, festivals and events including The New Victory Theater (42nd St, New York), Pittsburgh International Children's Festival, The Tank (New York), State Theater (New Jersey), Super Deluxe (Tokyo), Game On (from the Barbican Art Gallery), MONA FOMA, DARK MOFO, The Famous Spielgertent, Ten Days On The Island, Sydney Opera House, WOMADelaide, Adelaide Festival, Big Day Out, ACMI, Federation Square (New Years Eve), Brisbane Powerhouse, Falls Festival and many more. DJ TR!P worked with Windmill Theatre Co previously as the composer for their shows *Plop!* and *Grug*.



燈光 & 視聽影音設計
Lighting & AV Designer

克里斯·佩特里迪斯
Chris Petridis

基斯·佩特里迪斯是一位來自阿德萊德的燈光及影像設計師，活躍於劇場、舞蹈及各類現場演出，並在澳洲及國際舞台上擁有豐富經驗。他曾與多個知名藝術機構合作，包括南澳州立劇團、戲劇共和國、是你的嗎？劇團、澳洲舞蹈劇場、邊緣製作、不休止舞團、彈丫叉劇團、不可抗力、大風車劇團及基本數據劇場等。

他曾參與阿德萊德燈光節由一刹那藝術團隊精心打造的《光循環》。近期的作品包括：卡拉·利皮斯《變態世界》、戲劇共和國《拒絕在美國成功》以及大風車劇團《打嗝》與《創世紀之創世紀》。

Chris is a lighting and video designer from Adelaide, working across theatre, dance, and other live events in Australia and internationally. He has worked with organisations including State Theatre Company of SA, Theatre Republic, isthisyours?, Australian Dance Theatre, Brink Productions, Restless Dance Theatre, Slingsby Theatre Company, Force Majeure, Windmill Theatre Company and Vitalstatistix.

Chris worked on Illuminate Adelaide Festival's *Light Cycles* crafted by Moment Factory. Other recent credits include Carla Lippis' *Mondo Psycho*, Theatre Republic's *How Not To Make It In America* and Windmill Theatre Company's *Hiccup and Creation Creation*.



戲偶製作 Puppet Maker

塔瑪拉·芮維絲

Tamara Rewse

塔瑪拉·芮維絲自 1997 年起活躍於表演藝術界，擔任導演、策劃、製作人及歌手等多種角色。她曾在澳洲及國際舞台巡迴演出，亦曾多次擔任演員及木偶師，參與多部作品的演出。

她的代表作包括：檸檬味偶劇團《畢加索與他的狗》、圓形劇場劇團《凍冰冰先生》、大風車劇團《G 仔 BB》、《G 仔 BB 的彩虹冒險》、《嘩嘩》及《打嗝》、黑洞劇團《COOP》，以及與多語言劇場合作《糾結》、《我們打造了這座城市》、《紙星球》、《交織之網》及《森林盛宴》。

此外，塔瑪拉亦是鋼鐵人劇團的成員，參與其同名作品《鋼鐵人》及《硬垃圾》。她擁有豐富的道具及戲偶製作經驗，曾為電影、電視及劇場製作精緻的戲偶和舞台道具。

Tamara has worked in numerous areas of the performing arts since 1997 including as a Director, Devisor, Maker and Singer. She has toured both nationally and internationally. She has also worked as both a performer and puppeteer for numerous shows.

Her credits include *Picasso and his Dogs* (Lemony S), *Mr Freezy* (Arena Theatre Company), *Grug, Grug and the Rainbow*, *Beep and Hiccup* (Windmill Theatre Co), *COOP* (Black Hole Theatre) and *Tangle, We Built this City, Paper Planet, Tangle Weave, Forest Feast* (Polyglot Theatre). Tamara is also a member of Men of Steel and was involved in their self-titled debut work, *Men of Steel* as well as *Hard Rubbish*. Her skills include making props and puppets for film, television and theatre.



重演導演 Remount Director

愛倫·史蒂爾
Ellen Steele

愛倫·史蒂爾是來自阿德萊德的劇場創作者、演員，也是由一群女性藝術家組成的「是你的嗎？劇團」的始創成員之一，致力創作全新且非傳統的戲劇作品。自 2007 年成立以來，是你的嗎？劇團已創作五部完整原創劇作，在澳洲各地巡演，並屢獲殊榮。其中，她們在 2019 年為南澳州立劇團改編的大衛·威廉森經典劇作《球會》，以全女性、三人演出的形式呈現，成為全球同類首個版本。

愛倫曾參與多個劇團的巡迴演出，足跡遍及澳洲、亞洲、北美，包括大風車劇團、南澳州立劇團、基本數據劇場、彈丫叉劇團、貝爾沃劇場、邊緣項目劇團、蚜蟲當代藝團及派奇劇團等。作為獨立創作者，她亦曾與泰利和老表劇團、分秒必爭劇場及素伊·梅格合作，參與下一波藝術節，並與悲慘童年劇團及密室劇團共同發展新作品。

Ellen Steele is a theatre maker and performer based in Adelaide, South Australia. She is a founding member of *isthisyours?*, an all-female collective committed to creating new and unconventional performance. Since their inception in 2007, *isthisyours?* have created five original full-scale works, toured nationally and won multiple awards. Their production, a world-first reworking of David Williamson's *The Club* (an all-female, three actor version) as part of State Theatre Company SA's 2019 season.

Ellen has toured extensively throughout Australia, Asia and North America with companies including Windmill, State Theatre Company of SA, Vitalstatistix, Slingsby, Belvoir, The Border Project, Aphids and Patch. As an independent maker Ellen has developed work with TerryandTheCuz, Split Second and Zoe Meagher for Next Wave Festival, Misery Children and Sanctum Theatre.



演員 Performer

安娜貝爾·麥瑟森
Annabel Matheson

安娜貝爾·麥瑟森是來自阿德萊德的演員及劇場創作者，畢業於弗林德斯戲劇中心。她曾與多個劇團及機構合作，包括南澳州立劇團、悉尼劇團、Foul Play 劇團、大風車劇團、小磚劇團、BBC 工作室、戲劇共和國及是你的嗎？劇團等。

安娜貝爾亦是淑女劇場組合的聯合創辦人。2021 年，她在倫普斯劇場推出她的導演首作《怎樣殺你的倉鼠》，是該劇團的全球首演作品。

Annabel is an actor and theatre-maker based in Adelaide. A graduate of Flinders Drama Centre, she has worked with State Theatre Company of SA, Sydney Theatre Company, Foul Play, Windmill Theatre Company, Tiny Bricks, BBC Studios, Theatre Republic and isthisyours? among many others.

Annabel is the co-founder of Ladylike Theatre Collective. In 2021 she made her directorial debut with Ladylike's world premiere production of *How to Kill Your Hamster* at Rumpus.



演員 Performer

伊莉莎白·海伊 Elizabeth Hay

伊莉莎白·海伊是一位來自南澳洲的演員，畢業於弗林德斯戲劇中心，曾參與多個劇場製作，包括南澳州立劇團《冬眠》、《陌生人之神》、《潔西卡》、《狐狸》及《紅十字會信件》彈丫叉劇團《艾米爾與偵探們》，以及派奇劇團《啲，滴答滴答》，以及大風車劇團《打嗝》與《G仔BB的彩虹冒險》等。2021至2022年間，她隨《來自北國的女孩》音樂劇作全澳巡迴演出。

伊莉莎白亦是創作人和演員，曾參與《黑暗中的故事》演出，該劇獲得2017年阿德萊德藝穗節 InSpace 發展獎。此外，她曾與多個本地獨立劇團合作，包括擔任立刻行動劇團的演員及董事會成員；亦曾參與澳洲廣播公司電視劇《危險五人組》的新系列，並在其他本地電視劇及廣告 SBS 中亮相。

自畢業以來，伊莉莎白一直是澳洲媒體和娛樂藝術聯盟（MEAA）的成員，近期當選為聯盟旗下演員權益協會南澳洲分部主席。

Elizabeth is a South Australian based performer. She completed her training at the Flinders Drama Centre.

She has worked on *Hibernation*, *Gods of Strangers*, *Jesikah*, *Volpone*, *Red Cross Letters* (State Theatre Company of SA), *Emil and the Detectives* (Slingsby Theatre Company), *Yo Diddle Diddle* (Patch Theatre), *Hiccup*, *Grug and the Rainbow* (Windmill Theatre Company). In 2021-2022, Elizabeth toured nationally with *Girl from the North Country*.

Elizabeth was a deviser and performer in *Stories in the Dark*, which won the InSpace Development Award at the 2017 Adelaide Fringe. She has been involved with many local independent theatre companies, including ActNow Theatre as a performer and board member. Elizabeth joined the main cast of *Danger 5* for the series return on SBS and has appeared in other locally made television productions and commercials.

She has been a proud member of MEAA since graduating and was recently made president of the South Australian Branch of Equity.



演員 Performer

以斯拉·胡安塔
Ezra Juanta

以斯拉·胡安塔 2006 年畢業於阿德萊德藝術學院，之後參與了許多影視及舞台製作，其中最受矚目的是他在大風車劇團的《綠野仙蹤》中飾演獅子一角。

2016 年，以斯拉重返音樂劇舞台。在南澳州立劇院公司與大風車劇團聯合製作的音樂劇《侏儒怪》中，以其深受觀眾喜愛的「驚喜角色」演出大獲好評。

以斯拉的其他舞台作品包括《俄羅斯蛋酒》、《伽利略的一生》、《摸摸我，我病了》、《李爾王》、《牛奶樹下》、《小翼與舞動腳尖》、《梵》、《小狗與藍螯蝦的故事》、《我和我的老友記》、《伯恩斯先生》、《嗶嗶》、《G 仔 BB 的彩虹冒險》及《那隻眼睛，那片天空》。

他的影視作品則包括《嗶嗶與莫特》、《機房》、《巫毒與呂》、《獵人》、《犁田困局（上帝對決撒旦）》、《麥克勞德的女兒們》、《山姆·福克斯極限冒險》、《友情、愛情與忠誠》及《嫌隙》。

Ezra graduated from Adelaide College of Arts in 2006. Since graduating, Ezra has featured in numerous screen and stage productions, the most notable being his portrayal of The Lion in Windmill Theatre Co's production of *The Wizard of Oz*.

In 2016 Ezra returned to the musical stage with his loveable performance of the 'Surprise Character' in State Theatre Company of SA and Windmill Theatre Co's co-produced musical *Rumpelstiltskin*.

His other stage credits include *Russian Eggflip*, *The Life of Galileo*, *Touch Me I'm Sick*, *King Lear*, *Under Milkwood*, *Littlewing and Twinkle Toes*, *Vin*, *The Tale of Shaggles and Petrookio*, *Me N' Me Mates*, *Mr Burns*, *Beep*, *Grug and the Rainbow*, and *That Eye The Sky*. His film and TV credits include *Beep and Mort*, *Engine Room*, *Voodoo and Lue*, *The Hunter*, *The Plowman Quandary (God Vs Satan)*, *McLeod's Daughters*, *Sam Fox Extreme Adventures*, *Friendship Love and Loyalty*, and *Bad Blood*.



粵語簡譯場次主持
Moderator for
Cantonese Interpretation

翟紫筠
Monique Chak

翟氏畢業於香港演藝學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間曾獲區永熙藝術教學獎學金及匯豐香港演藝學院內地學習計劃獎學金。

曾參與製作包括：同流《今晚，Omakase 夜唔夜？》，香港話劇團《水中不知流》（讀劇演出）、《天下第一樓》，劇場空間《再見螢火蟲》（首演及台灣巡演版）、《夢縈塘西》，文化交談《利瑪竇》首演及重演，大細路劇團《Toasty & Friends 大細路 3D 音樂會》、《爸媽真的愛你》、《小海螺與大鯨魚之環保遊世界》、《超人爸爸》等。

影視作品包括 MV《17 秒》，電影《叔叔》，鄧樹榮戲劇工作室《第四夜》等。

畢業後仍熱衷於學習並尋求突破，曾接受 Psycho-Physical、Clown work，音樂劇歌唱訓練，現為自由身演員，正積極學習爵士舞。

Monique graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor of Arts (Honours) degree, majoring in Acting. While at school, she received the Au Wing Hei Arts Scholarship and the HSBC Hong Kong Academy for Performing Arts Mainland Study Program Scholarship.

She has been involved as a performer with many local companies such as Hong Kong Repertory Theatre, WeDrama Group, Theatre Space and Jumbo Kids Theatre etc.

To date, she has trained in multiple theatre training, including Psycho-Physical, clown work, musical singing and Jazz dance. It is her goal to become a multifaceted and all-round performance artist.

創作及製作人員 Creative and Production Team

導演

山姆·哈倫

Director

Sam Haren

作曲

DJ TR!P

Composer

DJ TR!P

戲偶製作

塔瑪拉·芮維絲

Puppet Maker

Tamara Rewse

設計師

喬納森·奧克斯萊德

Designer

Jonathan Oxlade

燈光設計師

克里斯·佩特里迪斯

Lighting Designer

Chris Petridis

演員

安娜貝爾·麥瑟森

伊莉莎白·海伊

以斯拉·胡安塔

Cast

Annabel Matheson

Elizabeth Hay

Ezra Juanta

重演導演

愛倫·史蒂爾

Remount Director

Ellen Steele

舞台監督

阿比蓋爾·豪雅

Stage Manager

Abigail Heuer

市場推廣及通訊經理

麥蒂森·湯瑪斯

**Marketing & Communications
Manager**

Madison Thomas

大風車劇團製作 A Windmill Theatre Company Production

來自泰迪·普賴爾創作繪本中的角色

Based on the picture book character created by Ted Prior

揚刊資料由藝團提供

House Programme information is provided by the arts group

部份中文翻譯：格致語言顧問有限公司

Chinese translation partly provided by KCL Language Consultancy Ltd.



各位 G 仔 BB 的粉絲：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。



Dear Fans of Grug,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.



謝謝蒞臨觀賞本節目。若你對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2371 3519。多謝支持！

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2371 3519.

本節目及電子場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The programme as well as the content and information contained in this e-house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

www.lcsd.gov.hk/cp



得閒上網Click一Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures - Culture & Leisure

LCSd
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道



lol academy
入門教室

vis-a-vis+oi
互動oi



追蹤康文 +++ Follow LCSd Pluss on:



www.facebook.com/LCSDPluss



www.instagram.com/lcsdpluss

活力仔
Enggie
Pup



思文啱
Artti
Kitty